

## PROTOKOL

**medzi Európskou úniou a Komorským zväzom, ktorým sa stanovujú rybolovné možnosti a finančný príspevok podľa platnej dohody o partnerstve v sektore rybolovu medzi týmito dvoma stranami**

## Článok 1

**Obdobie uplatňovania a možnosti rybolovu**

1. Od 1. januára 2014 a na celkové obdobie troch rokov sa možnosti rybolovu dohodnuté v zmysle článku 5 dohody stanovujú takto:

Druhy migrujúce na veľké vzdialenosti (druhy uvedené v prílohe 1 k Dohovoru Organizácie Spojených národov o morskom práve z roku 1982) s výnimkou čeľade *Alopiidae*, čeľade *Sphyrnidae*, ako aj týchto druhov: *Cetorhinus maximus*, *Rhinodon typus*, *Carcharodon carcharias*, *Carcharhinus falciformis*, *Carcharhinus longimanus*,

— plavidlá so záťahovými sieťami na lov tuniakov: 42 plavidiel,

— plavidlá s lovnými šnúrami na lov na hladine: 20 plavidiel.

2. Odsek 1 sa uplatňuje s výhradou ustanovení článkov 5, 6, 7 a 8 tohto protokolu.

3. Rybárske plavidlá plaviace sa pod vlajkou jedného členského štátu Európskej únie (ďalej len „plavidlá Európskej únie“) môžu vykonávať rybolovné činnosti v rybolovnej oblasti Komorského zväzu, len ak sú držiteľmi platného oprávnenia na rybolov, ktoré im udelil Komorský zväz v rámci tohto protokolu.

## Článok 2

**Finančný príspevok – podmienky platby**

1. Finančný príspevok uvedený v článku 7 dohody o partnerstve v sektore rybolovu sa stanovuje na obdobie uvedené v článku 1 vo výške 1 800 000 EUR.

2. Tento finančný príspevok pozostáva:

a) z ročnej sumy za prístup do rybolovnej oblasti Komorského zväzu vo výške 300 000 EUR zodpovedajúcej referenčnej tonáži 6 000 ton ročne;

b) z osobitnej sumy vo výške 300 000 EUR ročne na podporu vykonávania sektorovej rybárskej politiky Komorského zväzu.

3. Odsek 1 sa uplatňuje s výhradou ustanovení článkov 5, 6, 7 a 8 tohto protokolu a článkov 12 a 13 dohody.

4. Finančný príspevok uvedený v odseku 1 vypláca Európska únia vo výške 600 000 EUR ročne počas obdobia uplatňovania tohto protokolu, čo zodpovedá ročným sumám uvedeným v odseku 2 písm. a) a b).

5. Európska únia zaplatí finančný príspevok uvedený v odseku 2 písm. a), ktorého cieľom je umožniť plavidlám Európskej únie prístup ku komorským rybolovným zdrojom, najneskôr 90 dní po dátume začatia predbežného uplatňovania protokolu a najneskôr 60 dní po dni výročia predbežného uplatňovania protokolu v nasledujúcich rokoch.

6. Obe strany vykonávajú pravidelné monitorovanie úlovkov plavidiel Európskej únie v rybolovnej oblasti Komorského zväzu. Na tento účel obe strany pravidelne analyzujú, najmä v rámci Spoločného výboru, údaje o úlovkoch a rybolovnom úsilí plavidiel Európskej únie prítomných v rybolovnej oblasti Komorského zväzu.

7. Ak celková ročná hmotnosť úlovkov ulovených plavidlami Európskej únie v komorskej rybolovnej oblasti presiahne referenčnú tonáž uvedenú v bode 2 písm. a), celkový ročný finančný príspevok sa doplní sumou vo výške 50 EUR na tonu za každú ďalšiu tonu úlovku v danom roku. Celková ročná suma, ktorú zaplatí Európska únia, však nesmie prekročiť dvojnásobok sumy uvedenej v odseku 2 písm. a) (600 000 EUR). Ak množstvo úlovkov plavidiel Európskej únie prekročí množstvá zodpovedajúce dvojnásobku celkovej ročnej sumy, suma za množstvo, ktoré presahuje túto hranicu, sa zaplatí v nasledujúcom roku.

8. Pridelenie finančného príspevku uvedeného v odseku 2 písm. a) patrí do výlučnej právomoci komorských orgánov.

9. Finančný príspevok uvedený v článku 2 ods. 2 tohto protokolu sa v plnej výške uhradí na vyhradený účet štátnej pokladne otvorený v Centrálnej banke Komor. Komorský zväz pošle každý rok údaje o tomto účte Európskej únii.

10. Z tohto vyhradeného účtu sa suma zodpovedajúca finančnému príspevku uvedenému v článku 2 písm. b) prevedie na účet TR 5006, ktorý v Centrálnej banke Komor zriadilo ministerstvo rybolovu.

## Článok 3

**Podpora udržateľného a zodpovedného rybolovu v komorských vodách**

1. Strany sa v rámci Spoločného výboru uvedeného v článku 9 dohody o partnerstve v sektore rybolovu najneskôr tri mesiace po začatí predbežného uplatňovania tohto protokolu dohodnú na viacročnom sektorovom programe a na podmienkach jeho uplatňovania, pričom konkrétne ide o:

- a) usmernenia na ročnom a viacročnom základe, podľa ktorých sa použije finančný príspevok uvedený v článku 2 ods. 2 písm. b);
- b) ročné aj viacročné ciele, ktoré majú prispieť k zabezpečeniu podmienok vykonávania udržateľného a zodpovedného rybolovu s prihliadnutím na priority vyjadrené Komorským zväzom v rámci vnútroštátnej rybárskej politiky, ako aj ďalších politík zameraných na vykonávanie takýchto rybolovných činností;
- c) kritériá a postupy, ktoré sa majú uplatňovať s cieľom umožniť každoročné vyhodnotenie dosiahnutých výsledkov.

2. Akékoľvek navrhované zmeny viacročného sektorového programu musia schváliť obe strany v rámci Spoločného výboru.

3. Obe strany v Spoločnom výbore každý rok vyhodnocujú výsledky vykonávania viacročného sektorového programu. Ak je to potrebné, obe strany pokračujú v tomto sledovaní aj po tom, ako sa skončí platnosť tohto protokolu, a to až do úplného vyčerpania osobitného finančného príspevku ustanoveného v článku 2 ods. 2 písm. b).

4. Komorský zväz každoročne rozhoduje o prípadnom pridelení dodatočnej sumy k časti finančného príspevku uvedeného v článku 2 ods. 2 písm. b) na účely vykonávania viacročného sektorového programu. Toto pridelenie sa musí oznámiť Európskej únii.

#### Článok 4

### Vedecká a technická spolupráca v záujme zodpovedného rybolovu

1. Obe strany sa zaväzujú, že budú v rybolovnej oblasti Komorského zväzu podporovať zodpovedný rybolov na základe zásady rovnoprávneho zaobchádzania s jednotlivými flotilami plaviacimi sa v tejto oblasti a boja proti nezákonnému, neregulovanému a nenahlásenému (NNN) rybolovu.

2. Počas trvania protokolu sa Európska únia a Komorský zväz zaväzujú, že budú sledovať stav zdrojov v rybolovnej oblasti Komorského zväzu.

3. Obe strany rešpektujú odporúčania a uznesenia Komisie pre tuniaky z Indického oceánu (IOTC) a zaväzujú sa, že budú podporovať spoluprácu v riadení zodpovedného rybolovu na úrovni subregiónu.

4. V súlade s článkom 4 dohody, na základe odporúčaní a uznesení prijatých v Komisii pre tuniaky z Indického oceánu (IOTC) a vzhľadom na najlepšie dostupné vedecké poznatky sa strany vzájomne radia v rámci Spoločného výboru uvedeného v článku 9 dohody, aby v prípade potreby po dohode vedeckého kolégia a spoločnom súhlase prijali technické opatrenia zamerané na zachovanie zdrojov, ktoré musia dodržiavať plavidlá Európskej únie a ktorých cieľom je udržateľné riadenie rybolovných zdrojov.

#### Článok 5

### Úprava rybolovných možností a technických opatrení po vzájomnej dohode v rámci Spoločného výboru

1. Ako je stanovené v článku 9 dohody o partnerstve v sektore rybolovu, Spoločný výbor môže preskúmať možnosti rybolovu uvedené v článku 1 a upraviť ich vzájomnou dohodou v rámci Spoločného výboru za predpokladu, že budú v súlade s vedeckými názormi a odporúčaniami, ako aj s uzneseniami prijatými v Komisii pre tuniaky z Indického oceánu (IOTC).

2. V takom prípade sa finančný príspevok uvedený v článku 2 ods. 2 písm. a) upraví úmerne a *pro rata temporis*. Celková ročná suma finančného príspevku uhradená Európskou úniou však nesmie prekročiť dvojnásobok sumy uvedenej v článku 2 ods. 2 písm. a).

3. Spoločná komisia môže v prípade potreby po vzájomnej dohode overiť a upraviť ustanovenia týkajúce sa podmienok vykonávania rybolovu a podrobné pravidlá uplatňovania tohto protokolu a jeho príloh.

#### Článok 6

### Experimentálny rybolov a nové rybolovné možnosti

1. V prípade, že by mali plavidlá Európskej únie záujem o rybolovné činnosti, ktoré nie sú uvedené v článku 1, a s cieľom otestovať technickú uskutočniteľnosť a hospodársku výnosnosť nových lovísk, povolenia na takéto experimentálne činnosti sa môžu udeliť v súlade s platnými komorskými právnymi predpismi. Takýto experimentálny rybolov sa, pokiaľ možno, vykonáva pomocou dostupných miestnych vedeckých a technických poznatkov.

2. Európska únia na tento účel zasiela komorským orgánom žiadosti o povolenia na experimentálny rybolov na základe technického spisu, v ktorom sú uvedené:

- cieľové druhy,
- technické vlastnosti plavidla,
- skúsenosti dôstojníkov plavidla v súvislosti s danými rybolovnými činnosťami,
- technické parametre činnosti (dĺžka, výstroj, skúmané oblasti atď.),
- druh údajov zozbieraných na zabezpečenie vedeckého monitorovania vplyvu týchto rybolovných činností na zdroje a ekosystémy.

3. Oprávnenia na experimentálny rybolov sa schvaľujú najviac na 12 mesiacov. Podliehajú zaplateniu povinného poplatku, ktorý stanovujú orgány Komorského zväzu.

4. Úlovky získané v rámci a počas výskumnej činnosti ostávajú vlastníctvom vlastníka lode.

5. Podrobné výsledky činnosti sa oznámia Spoločnému výboru, ktorý ich preskúma.

6. Ak sa strany domnievajú, že experimentálne činnosti dosiahli pozitívne výsledky, komorské orgány môžu v rámci zasadnutia Spoločného výboru prideliť rybolovné možnosti týkajúce sa nových druhov flotile Európskej únie až do skončenia platnosti tohto protokolu. Finančný príspevok uvedený v článku 2 ods. 2 písm. a) tohto protokolu sa následne zvýši. Poplatky a ostatné podmienky vzťahujúce sa na vlastníkov plavidiel stanovené v prílohe sa zodpovedajúcim spôsobom zmenia.

#### Článok 7

##### Pozastavenie a prehodnotenie platby finančného príspevku

1. Finančný príspevok uvedený v článku 2 ods. 2 písm. a) a b) sa môže upraviť alebo pozastaviť po konzultácii uskutočnenej v rámci Spoločného výboru, ak je splnená jedna alebo viacero z týchto podmienok:

- a) rybolovným činnostiam v rybolovnej oblasti Komorského zväzu bránia nezvyčajné, nie však prírodné úkazy;
- b) nastali podstatné zmeny vo vymedzení a vykonávaní rybárskej politiky jednej zo zmluvných strán, ktoré ovplyvňujú ustanovenia tohto protokolu;
- c) začala sa konzultácia, ustanovená v článku 96 dohody z Cotonou, súvisiaca s porušením základných a zásadných aspektov ľudských práv vymedzených v článku 9 dohody z Cotonou.

2. Európska únia môže čiastočne alebo úplne prehodnotiť alebo pozastaviť platbu osobitného finančného príspevku uvedeného v článku 2 ods. 2 písm. b) tohto protokolu:

- a) keď sa po vyhodnotení, ktoré vykoná Spoločný výbor, zistí, že dosiahnuté výsledky nie sú v súlade s plánom;
- b) v prípade nepoukázania tohto finančného príspevku.

3. Platba finančného príspevku sa obnoví po konzultácii oboch strán a po ich súhlase, ihneď po náprave situácie, ktorá predchádzala udalostiam uvedeným v odseku 1, a/alebo keď to odôvodňujú výsledky finančného vykonávania uvedené v odseku 2.

#### Článok 8

##### Pozastavenie vykonávania protokolu

1. Vykonávanie tohto protokolu sa môže pozastaviť z iniciatívy ktorejkoľvek z dvoch zmluvných strán, ak je po konzultácii uskutočnenej v rámci Spoločného výboru splnená jedna alebo viacero z týchto podmienok:

- a) rybolovným činnostiam v rybolovnej oblasti Komorského zväzu bránia nezvyčajné, nie však prírodné úkazy;
- b) nastali podstatné zmeny vo vymedzení a vykonávaní rybárskej politiky jednej zo zmluvných strán, ktoré ovplyvňujú ustanovenia tohto protokolu;

c) začala sa konzultácia, ustanovená v článku 96 dohody z Cotonou, súvisiaca s porušením základných a zásadných aspektov ľudských práv vymedzených v článku 9 dohody z Cotonou;

d) Európska únia nezaplatila finančný príspevok ustanovený v článku 2 ods. 2 písm. a) z iných dôvodov, ako sú dôvody uvedené v článku 7 tohto protokolu;

e) medzi zmluvnými stranami došlo k závažnému a nevyriešenému sporu o uplatňovanie alebo výklad tohto protokolu.

2. Ak dôjde k pozastaveniu uplatňovania protokolu z iných dôvodov ako z dôvodov uvedených v odseku 1 písm. c), zainteresovaná strana musí svoj zámer písomne oznámiť, a to minimálne tri mesiace pred dátumom, keď má toto pozastavenie nadobudnúť účinnosť. Pozastavenie protokolu z dôvodov uvedených v odseku 1 písm. c) sa uplatňuje ihneď po tom, ako sa prijalo rozhodnutie o pozastavení.

3. V prípade pozastavenia budú strany aj naďalej viesť konzultácie s cieľom dospieť k vyriešeniu sporu, ktorý ich rozdeľuje, zmierom. Keď sa takého riešenie dosiahne, obnoví sa uplatňovanie protokolu a suma finančného príspevku sa zníži pomerne a *pro rata temporis* v závislosti od dĺžky obdobia, počas ktorého bolo uplatňovanie protokolu pozastavené.

#### Článok 9

##### Platné právne predpisy

1. Činnosti rybárskych plavidiel Európskej únie plaviacich sa v rybolovnej oblasti Komorského zväzu podliehajú právnym predpisom platným v Komorskom zväze, ak sa v dohode o partnerstve v sektore rybolovu alebo v tomto protokole neustanovuje inak.

2. Obidve strany sa musia navzájom písomne informovať o každej zmene svojich príslušných politík a právnych predpisov v sektore rybolovu.

#### Článok 10

##### Informatizácia výmen informácií

1. Komorský zväz a Európska únia sa zaväzujú v čo najkratšej lehote zaviesť informačné systémy potrebné na elektronickú výmenu všetkých informácií a dokumentov spojených s vykonávaním dohody.

2. Elektronická verzia dokumentov ustanovených v tomto protokole sa pokladá za úplne rovnocennú s ich papierovou verzou.

3. Komorský zväz a Európska únia si bezodkladne navzájom oznamujú akúkoľvek poruchu informačného systému. Informácie a dokumenty spojené s vykonávaním dohody sa potom automaticky nahrádzajú papierovou verzou.

**Článok 11****Dôvernosť údajov**

Komorský zväz a Európska únia sa zaväzujú, že všetky menované údaje týkajúce sa plavidiel Európskej únie a ich rybolovných činností, ktoré získajú v rámci dohody, sa budú vždy dôsledne spracúvať v súlade so zásadami dôvernosti a ochrany údajov.

**Článok 12****Vypovedanie**

1. V prípade vypovedania tohto protokolu dotknutá strana písomne oznámi druhej strane svoj zámer vypovedať protokol najmenej šesť mesiacov pred dátumom nadobudnutia platnosti takéhoto vypovedania.
2. Odoslaním oznámenia uvedeného v predchádzajúcom odseku sa začínajú konzultácie medzi zmluvnými stranami.

**Článok 13****Predbežné uplatňovanie**

Tento protokol a jeho príloha sa predbežne uplatňujú od 1. januára 2014.

**Článok 14****Nadobudnutie účinnosti**

Tento protokol a jeho príloha nadobúdajú účinnosť k dátumu, keď si strany vzájomne oznámia dokončenie postupov potrebných na tento účel.

Za Európsku úniu

Za Komorský zväz

## PRÍLOHA

## PODMIENKY VYKONÁVANIA RYBOLOVU PLAVIDLAMI EURÓPSKEJ ÚNIE

## KAPITOLA I

## VŠEOBECNÉ USTANOVENIA

**1. Určenie príslušného orgánu**

Na účely tejto prílohy, a ak nie je uvedené inak, každý odkaz na príslušný orgán Európskej únie (EÚ) alebo Komorského zväzu znamená:

- pre Európsku úniu: Európsku komisiu, prípadne zastúpenú delegáciou EÚ na Mauríciu,
- pre Komorský zväz: ministerstvo zodpovedné za rybolov na Komoroch.

**2. Rybolovná oblasť**

S cieľom neškodiť maloobjemovému rybolovu plavidlá EÚ nebudú môcť vykonávať činnosť v pásme 10 námorných míľ v okolí každého ostrova.

Okrem toho majú plavidlá EÚ zakázané plaviť sa a loviť v pásme 3 námorných míľ okolo zakotvených zariadení na zhlukovanie rýb, ktoré umiestňuje ministerstvo zodpovedné za rybolov v Komorskom zväze. Príslušné ministerstvo pri vydávaní oprávnenia na rybolov oznámi vlastníkom plavidiel súradnice pozícií zakotvených zariadení na zhlukovanie rýb.

EÚ je takisto informovaná o oblastiach, v ktorých je zakázaná plavba a rybolov, rovnako ako akákoľvek ďalšia zmena, ktorá sa musí oznámiť minimálne dva mesiace pred jej uplatnením.

**3. Bankový účet**

Komorský zväz oznámi EÚ pred začatím predbežného uplatňovania tohto protokolu údaje týkajúce sa bankového účtu v Centrálnnej banke Komor, na ktorý sa majú uhrádzať finančné čiastky znášané plavidlami EÚ v rámci dohody. Náklady spojené s bankovými prevodmi hradia vlastníci plavidiel.

## KAPITOLA II

## OPRÁVNENIA NA RYBOLOV

Na účely uplatňovania ustanovení tejto prílohy sa pod pojmom „oprávnenie na rybolov“ rozumie oprávnenie na vykonávanie rybolovných činností počas vymedzeného obdobia v určitej oblasti alebo na určitý druh rybolovu.

**1. Podmienka na získanie oprávnenia na rybolov tuniakov – oprávnené plavidlá**

1.1. Oprávnenia na rybolov uvedené v článku 7 dohody sa vydávajú za podmienky, že plavidlo je zapísané do registra EÚ rybárskych plavidiel v zozname IOTC rybárskych plavidiel s oprávnením a že sa splnili všetky predchádzajúce povinnosti, ktoré musí spĺňať vlastníci plavidla, kapitán alebo samotné plavidlo a ktoré vyplývajú z rybolovných činností v komorskej rybolovnej oblasti v rámci dohody a právnych predpisov Komor v oblasti rybolovu.

1.2. Každé plavidlo EÚ, ktoré žiada o povolenie na rybolov, môže byť zastúpené agentom so sídlom v Komoroch.

**2. Žiadosti o vydanie oprávnenia na rybolov**

2.1. Príslušné orgány EÚ predložia príslušným orgánom Komorského zväzu žiadosť pre každé plavidlo, ktoré chce na základe dohody vykonávať rybolov, najmenej 20 dní pred požadovaným začiatkom platnosti oprávnenia.

2.2. Spolu s každou prvou žiadosťou o oprávnenie na rybolov na základe platného protokolu alebo pri každej technickej zmene príslušného plavidla sa musí predložiť:

i) doklad o zaplatení zálohovej platby na obdobie platnosti požadovaného oprávnenia na rybolov;

ii) meno, adresa a kontaktné údaje:

— vlastníka rybárskeho plavidla,

— prevádzkovateľa rybárskeho plavidla,

- miestneho zástupcu plavidla;
- iii) aktuálna farebná fotografia plavidla z bočného pohľadu s minimálnymi rozmermi 15 cm × 10 cm;
- iv) osvedčenie o plavebnej spôsobilosti;
- v) registračné číslo plavidla;
- vi) údaje o VMS transpondéri;
- vii) kontaktné údaje na rybárske plavidlo (fax, e-mail atď.).

2.3. Keď sa obnovuje oprávnenie na rybolov podľa platného protokolu v prípade plavidla, ktorého technické špecifikácie sa nezmenili, žiadosť o obnovu sa dopĺňa iba dôkazom o zaplatení poplatku.

### 3. Poplatky

3.1. Oprávnenia na rybolov sa vydávajú po úhrade nasledujúcich paušálnych súm príslušným vnútroštátnym orgánom:

- 4 235 EUR za rok na plavidlo so záťahovými sieťami na lov tuniakov, ktorá zodpovedá povinným poplatkom za 77 ton ulovených v rybolovnej oblasti Komorského zväzu,
- 2 475 EUR za rok na plavidlo s lovnými šnúrami na lov na hladine, ktorá zodpovedá povinným poplatkom za 45 ton ulovených v rybolovnej oblasti Komorského zväzu,

3.2. Poplatky sú 55 EUR za tonu ulovenú v rybolovnej oblasti Komorského zväzu.

### 4. Predbežný zoznam plavidiel oprávnených na rybolov

Po prijatí žiadostí o oprávnenie na rybolov a dokladu o zaplatení zálohovej platby Komorský zväz bezodkladne stanoví pre každú kategóriu plavidiel predbežný zoznam plavidiel žiadajúcich o oprávnenie. Tento zoznam sa ihneď oznámi zodpovednému vnútroštátnemu orgánu poverenému kontrolou rybolovu v Komorskom zväze a EÚ.

EÚ odovzdá predbežný zoznam vlastníkovi plavidla alebo jeho agentovi. V prípade, že sú úrady EÚ zatvorené, môže Komorský zväz dodať predbežný zoznam priamo vlastníkovi plavidla alebo jeho zástupcovi a kópiu odovzdať EÚ.

Plavidlá sú oprávnené na rybolov ihneď po ich zapísaní na predbežný zoznam až do vydania ich oprávnenia na rybolov. Tieto plavidlá musia mať kópiu predbežného zoznamu stále na palube až do vydania ich oprávnenia na rybolov.

### 5. Vydanie oprávnenia na rybolov

Oprávnenia na rybolov pre všetky plavidlá sa vydajú vlastníkom plavidiel alebo ich zástupcom v priebehu 15 pracovných dní od vtedy, keď príslušný orgán prijme úplne vyplnenú žiadosť.

Kópiu tohto oprávnenia na rybolov príslušný orgán okamžite pošle delegácii EÚ na Mauríciu.

Po získaní oprávnenia na rybolov je nutné, aby bolo stále k dispozícii na palube.

### 6. Zoznam plavidiel oprávnených na rybolov

Po vydaní oprávnenia na rybolov vnútroštátny orgán poverený dohľadom nad rybolovnými činnosťami bezodkladne stanoví pre každú kategóriu plavidiel konečný zoznam plavidiel oprávnených na rybolov v rybolovnej oblasti Komorského zväzu. Tento zoznam sa okamžite zašle EÚ a nahradí sa ním spomínaný predbežný zoznam.

### 7. Obdobie platnosti oprávnenia na rybolov

Oprávnenia na rybolov majú platnosť jeden rok a sú obnoviteľné.

### 8. Prenos oprávnenia na rybolov

Každé oprávnenie na rybolov sa vydáva pre konkrétne plavidlo a je neprenosné. V prípade dokázanej vyššej moci a na žiadosť EÚ je však možné oprávnenie plavidla na rybolov nahradiť novým oprávnením vydaným pre iné plavidlo rovnakej kategórie, ako je kategória plavidla, ktoré je potrebné nahradiť, a to bez zaplatenia novej zálohovej platby.

## 9. Podporné plavidlá

- 9.1. Podporné plavidlá musia mať oprávnenie v súlade s ustanoveniami a podmienkami stanovenými v komorských právnych predpisoch.
- 9.2. Za oprávnenia vydané podporným plavidlám sa nesmie požadovať žiadny poplatok. Tieto plavidlá sa musia plaviť pod vlajkou členského štátu EÚ alebo musia byť súčasťou európskej spoločnosti.
- 9.3. Príslušné komorské orgány pravidelne odovzdávajú Komisii zoznam týchto oprávnení prostredníctvom delegácie EÚ na Mauríciu.

## KAPITOLA III

### HLÁSENIA ÚLOVKOV

#### 1. Rybársky denník

- 1.1. Kapitán plavidla EÚ, ktoré vykonáva rybolov podľa dohody, vedie rybársky denník podľa predpisov IOTC, ktorý musí byť v súlade s uplatniteľným uznesením IOTC zameraným na zhromažďovanie a prenos údajov týkajúcich sa rybolovnej činnosti.
- 1.2. Rybársky denník vyplnía kapitán za každý deň, keď sa plavidlo nachádza v rybolovnej oblasti Komorského zväzu.
- 1.3. Rybársky denník sa vyplnía čitateľne, veľkými písmenami a podpisuje ho kapitán.
- 1.4. Za presnosť údajov zaznamenaných v rybárskom denníku zodpovedá kapitán.

#### 2. Podávanie hlásení o úlovkoch

- 2.1. Kapitán nahlasuje úlovky plavidla tak, že v Komorskom zväze odovzdá svoje rybárske lodné denníky za obdobie prítomnosti plavidla v komorskej rybolovnej oblasti.
- 2.2. Rybárske denníky sa predkladajú týmto spôsobom:
  - i) v prípade, že plavidlo vpláva do komorského prístavu, odovzdá sa originál každého rybárskeho denníka miestnemu agentovi Komorského zväzu, ktorý písomne potvrdí jeho prijatie; kópia rybárskeho denníka sa odovzdá komorskému inšpekčnému tímu;
  - ii) v prípade, že plavidlo opustí komorskú rybolovnú oblasť bez toho, aby predtým vplávalo do komorského prístavu, originál každého rybárskeho denníka sa zašle do siedmich pracovných dní od vplávania do akéhokoľvek iného prístavu a v každom prípade do 15 pracovných dní od chvíle, keď plavidlo opustilo komorskú rybolovnú oblasť:
    - prostredníctvom e-mailu na e-mailovú adresu poskytnutú vnútroštátnym orgánom povereným dohľadom nad rybolovnými činnosťami,
    - faxom na číslo poskytnuté vnútroštátnym orgánom povereným dohľadom nad rybolovnými činnosťami alebo
    - prostredníctvom listu adresovaného vnútroštátnemu orgánu poverenému dohľadom nad rybolovnými činnosťami.
- 2.3. Pri návrate plavidla do komorskej rybolovnej oblasti počas obdobia platnosti jeho oprávnenia na rybolov vzniká povinnosť podať nové hlásenie o úlovkoch.
- 2.4. Kapitán zasiela kópiu všetkých rybárskych denníkov delegácii EÚ na Mauríciu, ako aj Kontrolnému stredisku pre rybolov Komor (CNCSP) a jednému z týchto vedeckých inštitútov:
  - i) IRD (Institut de recherche pour le développement);
  - ii) IEO (Instituto Español de Oceanografía);
  - iii) IPMA (Instituto Português do Mar e da Atmosfera).
- 2.5. V prípade nedodržania ustanovení týkajúcich sa nahlasovania úlovkov môže Komorský zväz príslušnému plavidlu pozastaviť platnosť oprávnenia na rybolov, kým nezíska chýbajúcu správu o úlovkoch, a penalizovať vlastníka lode podľa príslušných ustanovení platných vnútroštátnych právnych predpisov. Ak sa situácia zopakuje, Komorský zväz môže odmietnuť obnoviť oprávnenie na rybolov. Komorský zväz bez meškania informuje EÚ o každej sankcii uplatnenej v tejto súvislosti.

### 3. Prechod na elektronický systém

Obe strany sa dohodli, že zavedú elektronický rybársky denník a elektronický systém podávania hlásení o všetkých údajoch týkajúcich sa úlovkov (ERS) v súlade s usmerneniami uvedenými v dodatku 3. Zmluvné strany spoločne určia podrobné spôsoby zavedenia tohto systému s cieľom sprevádzkovať ho od 1. júla 2015.

### 4. Konečné zúčtovanie poplatkov za plavidlá na lov tuniakov a plavidlá s lovnými šnúrami na lov na hladine

4.1. Až do zavedenia elektronického systému uvedeného v bode 3 EÚ vyhotoví pre každé plavidlo so záťahovými sieťami na lov tuniakov a plavidlo s lovnými šnúrami na lov na hladine na základe ich hlásení o úlovkoch, ktoré boli potvrdené vyššie uvedenými vedeckými inštitútmi, konečné zúčtovanie poplatkov splatných plavidlami za rybolovnú sezónu v predchádzajúcom kalendárnom roku.

4.2. EÚ oznámi toto konečné zúčtovanie Komorskému zväzu a vlastníkovi plavidla do 31. júla prebiehajúceho roku.

4.3. Odo dňa skutočného vykonávania elektronického systému uvedeného v bode 3 EÚ vyhotoví pre každé plavidlo so záťahovými sieťami na lov tuniakov a plavidlo s lovnými šnúrami na lov na hladine na základe lodných denníkov archivovaných v stredisku monitorovania rybolovu (FMC) vlajkového štátu konečné zúčtovanie poplatkov splatných plavidlami za rybolovnú sezónu v predchádzajúcom kalendárnom roku.

4.4. EÚ oznámi toto konečné zúčtovanie Komorskému zväzu a vlastníkovi plavidla do 31. marca prebiehajúceho roku.

4.5. Ak je konečné zúčtovanie nižšie ako vopred uhradený paušálny poplatok, vlastníkovi plavidla sa rozdiel nevráti.

4.6. Ak je konečné zúčtovanie vyššie ako vopred stanovený paušálny poplatok uhradený na účely získania oprávnenia na rybolov, vlastník plavidla uhradí rozdiel príslušným vnútroštátnym orgánom Komorského zväzu najneskôr 30. septembra prebiehajúceho roku, a to na účet uvedený v kapitole I ods. 3 tejto prílohy.

## KAPITOLA IV

### PREKLÁDKA A VYKLÁDKA

1. Prekládka na mori je zakázaná. Každé plavidlo EÚ, ktoré plánuje v rybolovnej oblasti Komorského zväzu prekládku alebo vykládku úlovku, musí túto operáciu vykonať v kotvisku niektorého z komorských prístavov.

2. Kapitán plavidla EÚ, ktoré plánuje vykládku alebo prekládku, musí aspoň 24 hodín pred vykládkou alebo prekládkou oznámiť Kontrolnému stredisku pre rybolov Komor a súčasne aj príslušnému komorskému prístavnému úradu:

— názvy rybárskych plavidiel, v prípade ktorých sa bude vykonávať prekládka alebo vykládka,

— meno/názov prepravcu nákladu,

— tonáž podľa druhov, ktorú treba preložiť alebo vyložiť,

— dátum prekládky alebo vykládky,

— príjemcu vyloženého úlovku.

3. Prekládka a vykládka sa považujú za výstup z komorskej rybolovnej oblasti. Plavidlá teda musia odovzdať príslušným komorským orgánom vyhlásenia o úlovkoch a oznámiť svoj zámer buď pokračovať v rybolove, alebo opustiť rybolovnú oblasť Komorského zväzu.

4. Každá operácia prekládky alebo vykládky úlovkov, ktorá nie je uvedená v predchádzajúcich bodoch, je v komorskej rybolovnej oblasti zakázaná. Každé porušenie tohto ustanovenia môže viesť k sankciám uvedeným v platných právnych predpisoch Komor.

## KAPITOLA V

### NALODENIE NÁMORNÍKOV

1. Každé plavidlo EÚ počas plavby v komorskej rybolovnej oblasti najíma na vlastné náklady aspoň jedného (1) kvalifikovaného komorského námorníka.



2. Vlastníci plavidiel si námorníkov na najatie slobodne vyberajú spomedzi námorníkov uvedených na zozname, ktorý poskytne príslušný orgán Komorského zväzu.
3. Vlastník plavidla alebo jeho zástupca oznámi príslušnému komorskému orgánu mená miestnych námorníkov, ktorých vezmú na palubu príslušného plavidla, a uvedú ich postavenie v posádke.
4. Deklarácia Medzinárodnej organizácie práce (MOP) o základných zásadách a právach pri práci sa plnoprávne vzťahuje na námorníkov nalodených na plavidlá EÚ. Konkrétne ide o slobodu združovania a o skutočné uznanie práva na kolektívne vyjednávanie pracovníkov a o odstránenie diskriminácie v súvislosti so zamestnaním a pracovným zaradením.
5. Pracovné zmluvy námorníkov, ktorých kópia sa odovzdáva signatárom, sú vypracované medzi zástupcom (zástupcami) vlastníkov plavidiel a námorníkmi a/alebo ich odbormi alebo ich zástupcami v spojení s príslušným komorským orgánom. Tieto zmluvy zaručia námorníkom prístup k systému sociálneho zabezpečenia, ktorý sa na nich vzťahuje, vrátane poistenia pre prípad smrti a zdravotného a úrazového poistenia.
6. Mzdu námorníkov z afrických, karibských a tichomorských krajín (ďalej len „krajiny AKT“) vyplácajú vlastníci plavidiel. Určí sa po spoločnej dohode medzi vlastními plavidiel alebo ich zástupcami a námorníkmi a/alebo ich odbormi alebo ich zástupcami. Podmienky odmeňovania námorníkov z krajín AKT však nesmú byť menej výhodné ako podmienky, ktoré sa vzťahujú na posádky ich jednotlivých krajín, a v žiadnom prípade nesmú byť menej výhodné, ako stanovujú normy MOP.
7. Každý námorník najatý plavidlami EÚ sa musí dostať ku kapitánovi určeného plavidla v deň predchádzajúci navrhnutému dňu jeho nalodenia. Ak sa námorník nedostaví v uvedený deň a hodinu nalodenia, pre vlastníka plavidla automaticky zaniká povinnosť tohto námorníka najat'
8. V prípade nesplnenia povinnosti stanovenej v ods. 1 z iného dôvodu, ako je dôvod uvedený v predchádzajúcom bode, vlastníci príslušných plavidiel sú povinní zaplatiť za každý deň plavby v komorskej rybolovnej oblasti stanovenú paušálnu sumu 20 EUR za deň na každé plavidlo. Táto suma sa uhradí najneskôr v lehotách uvedených v kapitole III oddiele 4 bode 6 tejto prílohy.
9. Táto suma sa použije na školenie miestnych námorníkov – rybárov a zasiela sa na účet uvedený komorskými orgánmi.

#### KAPITOLA VI

#### POZOROVATELIA

1. Plavidlá oprávnené na rybolov v rámci dohody vezmú na palubu pozorovateľov, prednostne pozorovateľov akreditovaných na regionálnej úrovni, ktorí sú poverení komorskými orgánmi zodpovednými za rybolov v súlade s vyššie stanovenými podmienkami.
  - 1.1. Na požiadanie ministerstva Komorského zväzu povereného rybolovom plavidlá na lov tuniakov berú na palubu pozorovateľa, ktorého určí toto ministerstvo a ktorého úlohou je preveriť úlovy dosiahnuté v komorských vodách.
  - 1.2. Príslušný orgán Komorského zväzu vypracuje zoznam plavidiel, ktoré vezmú na palubu pozorovateľa, ako aj zoznam pozorovateľov určených pre tieto plavidlá. Tieto zoznamy sa pravidelne aktualizujú. Posielajú sa EÚ hneď po ich vypracovaní a potom každé tri mesiace v prípade ich aktualizácie.
  - 1.3. Príslušný orgán Komorského zväzu oznámi príslušným vlastníkom plavidiel alebo ich zástupcom meno pozorovateľa určeného pre ich plavidlá v čase vydania licencie alebo najneskôr 15 dní pred stanoveným dátumom nalodenia pozorovateľa. Tento orgán tiež uvedie čas prítomnosti pozorovateľa na palube plavidla.
2. Podmienky nalodenia pozorovateľa sú vymedzené spoločnou dohodou medzi vlastníkom plavidla alebo jeho zástupcom a komorskými orgánmi.
3. Pozorovateľ sa nalodí v prístave, ktorý vyberie vlastník plavidla. Príslušní vlastníci plavidiel oznámia zodpovedným orgánom desať dní vopred dátumy a prístavy, kde nalodia pozorovateľov.
4. V prípade, že sa pozorovateľ nalodí v inom štáte, náklady na cestu pozorovateľa uhradí vlastník plavidla. Ak plavidlo, ktoré má na palube komorského pozorovateľa opustiť rybolovnú oblasť Komorského zväzu, musia sa na náklady vlastníka plavidla prijať všetky opatrenia na zabezpečenie čo najrýchlejšieho návratu pozorovateľa.

5. Ak sa pozorovateľ nedostaví k nalodeniu na stanovené miesto do dvanástich hodín po stanovenom čase, bude vlastník plavidla automaticky zbavený povinnosti nalodiť tohto pozorovateľa.
6. K pozorovateľovi sa na palube plavidla pristupuje ako k námornému dôstojníkovi. Plní tieto úlohy:
  - pozoruje rybolovné činnosti plavidiel,
  - preveruje polohu plavidiel zapojených do rybolovných činností,
  - vypracúva súpis použitého rybárskeho výstroja,
  - preveruje údaje o úlovkoch vykonaných v rybolovných vodách Komorského zväzu, ktoré sú uvedené v palubnom denníku,
  - preveruje percentuálny podiel vedľajších úlovkov a vykonáva odhad objemu odhodnených úlovkov rýb, kôrovcov a hlavonožcov, s ktorými je možné obchodovať,
  - vysielaczkou oznamuje údaje o rybolove vrátane objemu hlavných a vedľajších úlovkov na palube.
7. Kapitán prijíma všetky opatrenia, ktoré vyplývajú z jeho zodpovednosti, aby zaistil fyzickú a psychickú bezpečnosť pozorovateľa pri plnení jeho úloh.
8. Pozorovateľovi sa poskytne prístup ku všetkým zariadeniam potrebným na plnenie jeho úloh. Kapitán mu umožní prístup ku komunikačným prostriedkom potrebným na plnenie jeho úloh, prístup k dokumentom, ktoré sa priamo vzťahujú na rybolovné činnosti plavidla vrátane lodného denníka a navigačnej knihy, ako aj k častiam plavidla potrebným na uľahčenie plnenia jeho úloh.
9. Počas svojho pobytu na palube pozorovateľ:
  - prijíma všetky opatrenia potrebné na to, aby podmienky jeho nalodenia, ako aj jeho prítomnosť na palube plavidla nenarušili rybolovné činnosti, ani týmto činnostiam nebránili,
  - berie ohľad na majetok a vybavenie, ktoré sa nachádza na palube, a zachováva dôvernosc všetkých dokumentov, ktoré patria tomuto plavidlu.
10. Po skončení obdobia pozorovania a pred opustením plavidla pozorovateľ vypracuje správu o aktivitách, ktorá sa zašle príslušným komorským orgánom, a jej kópiu zašle delegácii EÚ na Mauríciu. Podpíše ju v prítomnosti kapitána, ktorý do nej môže doplniť alebo dať doplniť akékoľvek pripomienky, ktoré bude považovať za užitočné a ktoré potvrdí podpisom. Kópia tejto správy sa odovzdá kapitánovi plavidla pri vylození vedeckého pozorovateľa.
11. Vlastník plavidla zabezpečí na svoje náklady ubytovanie a stravu pre pozorovateľov za podmienok, ktoré sa uplatňujú pri dôstojníkoch, s prihliadnutím na možnosti plavidla.
12. Mzdu a sociálne príspevky pozorovateľov uhrádzajú príslušné orgány Komorského zväzu.

## KAPITOLA VII

### KONTROLA A INŠPEKCIA

1. **Vstup do rybolovnej oblasti a výstup z rybolovnej oblasti**
- 1.1. Plavidlá EÚ oznamujú príslušným komorským orgánom povereným kontrolou rybolovu minimálne tri hodiny vopred svoj zámer vplávať do rybolovnej oblasti Komorského zväzu alebo z nej vyplávať.
- 1.2. Pri oznamovaní svojho vstupu alebo výstupu plavidlo oznamuje predovšetkým:
  - i) predpokladaný dátum, hodinu a miesto prechodu,
  - ii) množstvo každého druhu na palube identifikovaného jeho trojmiestnym alfabetickým kódom Organizácie OSN pre výživu a poľnohospodárstvo (ďalej len „FAO“) a vyjadrené v kilogramoch živej hmotnosti alebo v prípade potreby počtom jednotlivých rýb,
  - iii) povahu a úpravu produktov.

- 1.3. Tieto oznámenia sa robia prednostne e-mailom alebo, ak to nie je možné, faxom. Komorský zväz bezodkladne potvrdí prijatie oznámenia e-mailom alebo faxom.
- 1.4. Plavidlo, o ktorom sa zistilo, že vykonáva rybolov bez toho, aby informovalo príslušný orgán Komorského zväzu, sa považuje za plavidlo porušujúce predpisy.

## 2. Spolupráca v oblasti boja proti rybolovu NNN

V snahe posilniť monitorovanie rybolovu a boj proti NNN rybolovu (nezákonný, nenahlásený a neregulovaný rybolov) ohlásia kapitáni rybárskych plavidiel EÚ prítomnosť akéhokoľvek plavidla, ktoré nie je uvedené na zozname plavidiel oprávnených na rybolov v Komorskom zväze.

Pokiaľ kapitán rybárskeho plavidla EÚ spozoruje rybárske plavidlo, ktoré pravdepodobne vykonáva NNN rybolovné činnosti, môže uviesť čo najviac informácií v súvislosti s týmto spozorovaním. Správy o pozorovaní sa bezodkladne posielajú príslušnému orgánu vlajkového členského štátu plavidla, ktoré toto pozorovanie vykonávalo, ktorý ho následne pošle EÚ alebo orgánu určeného Úniou. EÚ poskytne túto informáciu Komorskému zväzu.

Ak Komorský zväz vlastní akúkoľvek správu o pozorovaní týkajúcu sa rybárskych plavidiel, ktoré pravdepodobne vykonávajú NNN rybolovné činnosti v komorskej rybolovnej oblasti, bezodkladne ju poskytne EÚ.

## 3. Satelitný systém monitorovania plavidiel (VMS)

### 3.1. Správy o polohe plavidiel – systém VMS

Plavidlá EÚ s oprávnením na rybolov musia byť vybavené satelitným monitorovacím systémom (Vessel Monitoring System – VMS), ktorý v hodinových intervaloch zabezpečuje automatické a nepretržité oznamovanie ich polohy stredisku monitorovania rybolovu (Fishery Monitoring Centre – FMC) vlajkového štátu.

Každá správa o polohe musí obsahovať:

- a) identifikáciu plavidla;
- b) poslednú zemepisnú polohu plavidla (zemepisnú dĺžku, zemepisnú šírku), pričom odchýlka polohy musí byť menšia ako 500 metrov a interval spoľahlivosti merania 99 %;
- c) dátum a hodinu zaznamenania polohy;
- d) rýchlosť a smerovanie plavidla.

Každé hlásenie o polohe sa musí podať vo formáte, ktorý je uvedený v dodatku 2 k tejto prílohe.

Prvá zaznamenaná poloha po vstupe do komorskej rybolovnej oblasti sa označí kódom „ENT“. Všetky nasledujúce polohy sa označia kódom „POS“ s výnimkou prvej polohy zaznamenatej po výstupe z komorskej rybolovnej oblasti, ktorá sa označí kódom „EXI“. Stredisko FMC vlajkového štátu zabezpečí automatické spracovanie a prípadne elektronický prenos správ o polohe. Správy o polohe sa musia zaznamenávať bezpečným spôsobom a uchovávať počas troch rokov.

### 3.2. Prenos údajov plavidlom v prípade poruchy systému VMS

Kapitán zabezpečí, aby bol systém VMS jeho plavidla nepretržite plne funkčný a aby sa správy o polohe správne odosielali do strediska FMC vlajkového štátu.

Plavidlá EÚ, ktoré vykonávajú rybolov s nefunkčným systémom VMS, nie sú oprávnené vstúpiť do komorskej rybolovnej oblasti.

Ak plavidlo už pôsobí v komorskej rybolovnej oblasti, v prípade poruchy sa systém VMS plavidla čo možno najskôr opraví alebo nahradí, najneskôr však do 15 dní. Po tejto lehote už plavidlo nie je oprávnené vykonávať rybolov v komorskej rybolovnej oblasti.

Plavidlá, ktoré lovia ryby v komorskej rybolovnej oblasti s nefunkčným systémom VMS, musia správy o polohe oznamovať elektronickou poštou alebo faxom stredisku FMC vlajkového štátu a Stredisku monitorovania vlajkového štátu v Kontrolnom stredisku pre rybolov Komor (CNCSP) minimálne každých šesť hodín s udaním všetkých povinných informácií.

### 3.3. Zabezpečené podávanie správ o polohe určených Komorskému zväzu

Stredisko FMC vlajkového štátu automaticky odovzdáva správy o polohe príslušných plavidiel komorskému stredisku CNCSP. Strediská FMC vlajkového štátu a CNCSP si vymenia e-mailové adresy a bez meškania sa navzájom informujú o každej zmene týchto adries.

Prenos správ o polohe medzi strediskami FMC vlajkového štátu a CNCSP sa vykonáva elektronicky prostredníctvom zabezpečeného komunikačného systému.

CNCSP bez meškania informuje stredisko FMC vlajkového štátu a EÚ o akomkoľvek prerušení v prijímaní po sebe nasledujúcich správ o polohe plavidla, ktoré má oprávnenie na rybolov, ak príslušné plavidlo neoznámilo svoj výstup z oblasti.

### 3.4. Porucha komunikačného systému

Komorský zväz zabezpečí kompatibilitu svojho elektronického vybavenia s vybavením strediska FMC vlajkového štátu a bez meškania informuje EÚ o každej poruche v komunikácii a prijímaní správ o polohe s cieľom nájsť technické riešenie v čo najkratšom čase. V prípade sporu rozhodne Spoločný výbor.

Kapitán sa považuje za zodpovedného za každú dokázanú manipuláciu so systémom VMS plavidla, ktorá má za cieľ narušiť jeho fungovanie alebo sfaľovať správy o polohe. Každé porušenie predpisov podlieha sankciám stanoveným v platných právnych predpisoch Komorského zväzu.

### 3.5. Prehodnotenie frekvencie správ o polohe

Na základe opodstatnených prvkov, ktorými sa má dokázať priestupok, môže CNCSP žiadať od strediska FMC vlajkového štátu, aby znížilo intervaly zasielania správ o polohe plavidla na interval tridsiatich minút počas stanoveného obdobia vyšetrovania, pričom kópiu tejto žiadosti zašle aj EÚ. Tieto dôkazové prvky musí CNCSP oznámiť stredisku FMC vlajkového štátu a EÚ. Stredisko FMC vlajkového štátu zasiela CNCSP bez meškania správy o polohe podľa novej frekvencie.

CNCSP okamžite oznámi skončenie inšpekcie stredisku FMC vlajkového štátu a Európskej komisii.

Na konci stanoveného obdobia vyšetrovania CNCSP informuje stredisko FMC vlajkového štátu a EÚ o prípadnom monitorovaní.

## 4. Inšpekcia na mori

Inšpekciu plavidiel EÚ s oprávnením na rybolov v rybolovnej oblasti Komorského zväzu vykonávajú na mori inšpektori Komorského zväzu, ktorých je možné jasne identifikovať ako osoby poverené kontrolou rybolovu.

Pred vstupom na palubu poverení inšpektori informujú plavidlo EÚ o svojom rozhodnutí vykonať inšpekciu. Inšpekciu vykonajú inšpektori pre rybolov, ktorí musia pred vykonaním inšpekcie preukázať svoju totožnosť, kvalifikáciu a poverenie vykonať inšpekciu.

Poverení inšpektori neostanú na palube plavidla EÚ dlhšie, ako je potrebné na vykonanie úloh spojených s inšpekciou. Inšpekciu vedú tak, aby minimalizovali vplyv na plavidlo, jeho rybolovnú činnosť a náklad.

Na záver každej inšpekcie vypracujú poverení inšpektori správu o inšpekcii. Kapitán plavidla EÚ má právo doplniť do tejto správy o inšpekcii svoje pripomienky. Správu o inšpekcii podpisuje inšpektor, ktorý správu vypracoval, a kapitán plavidla EÚ.

Podpis správy o inšpekcii kapitánom neovplyvňuje právo vlastníka plavidla na obhajobu v procese riešenia porušenia predpisov. Ak kapitán odmietne podpísať dokument, musí písomne uviesť dôvody odmietnutia a inšpektor uvedie poznámku „odmietnutie podpisu“.

Poverení inšpektori pred opustením plavidla odovzdajú kópiu správy o inšpekcii kapitánovi plavidla EÚ.

V prípade porušenia predpisov sa kópia oznámenia o porušení musí odovzdať aj EÚ, ako sa stanovuje v kapitole VIII.

## 5. Inšpekcia v prístave

Inšpekciu plavidiel EÚ, ktoré vykladajú alebo prekladajú svoj úlovok v komorskom prístave, vykonávajú komorskí inšpektori, ktorých je možné jasne identifikovať ako osoby poverené kontrolou rybolovu.

Pred uskutočnením inšpekcie musia inšpektori preukázať svoju totožnosť, kvalifikáciu a poverenie vykonať inšpekciu. Komorskí inšpektori neostanú na palube plavidla EÚ dlhšie, ako je potrebné na vykonanie úloh spojených s inšpekciou, a inšpekciu budú viesť tak, aby minimalizovali vplyv na plavidlo, na jeho činnosť vykládky alebo prekládky a na jeho náklad.

Na konci každej inšpekcie vypracujú komorskí inšpektori správu o inšpekcii. Kapitán plavidla EÚ má právo doplniť do tejto správy o inšpekcii svoje pripomienky. Správu o inšpekcii podpisuje inšpektor, ktorý správu vypracoval, a kapitán plavidla EÚ.

Podpis správy o inšpekcii kapitánom neovplyvňuje právo vlastníka plavidla na obhajobu v procese riešenia porušenia predpisov. Ak kapitán odmietne podpísať dokument, musí písomne uviesť dôvody odmietnutia a inšpektor uvedie poznámku „odmietnutie podpisu“.

Komorskí inšpektori po skončení inšpekcie odovzdajú kópiu správy o inšpekcii kapitánovi plavidla EÚ.

V prípade porušenia predpisov sa kópia oznámenia o porušení musí odovzdať aj EÚ, ako sa stanovuje v kapitole VIII.

## KAPITOLA VIII

### PORUŠENIA PREDPISOV

#### 1. Postup v prípade porušení predpisov

Každé porušenie predpisov spáchané v komorskej rybolovnej oblasti plavidlom EÚ s oprávnením na rybolov v súlade s ustanoveniami tejto prílohy sa musí uviesť v správe o inšpekcii.

#### 2. Zastavenie plavidla

V prípade zisteného porušenia predpisov sa od každého plavidla EÚ, ktoré porušilo predpisy, môže požadovať, aby prerušilo svoju rybolovnú činnosť, a ak je plavidlo na mori, aby sa vrátilo do komorského prístavu v súlade s platnými právnymi predpismi Komorského zväzu.

Komorský zväz oznámi EÚ e-mailom najneskôr do 24 hodín akékoľvek zastavenie plavidla EÚ s oprávnením na rybolov. V oznámení sa uvedú dôvody zastavenia a/alebo zadržania plavidla.

Pred prijatím akéhokoľvek opatrenia voči plavidlu, kapitánovi alebo nákladu, okrem opatrení určených na zachovanie dôkazov, CNCSP zorganizuje do jedného pracovného dňa od oznámenia o zastavení plavidla informačné stretnutie na objasnenie faktov, ktoré viedli k zastaveniu plavidla, a na vysvetlenie ďalších možných krokov. Na tomto informačnom stretnutí sa zúčastní zástupca vlajkového štátu plavidla a vlastníka plavidla.

#### 3. Sankcia za porušenie predpisov – zmierovacie konanie

Sankciu za zistené porušenie predpisov stanovuje Komorský zväz v súlade s ustanoveniami platných právnych predpisov.

Zmierovacie konanie sa začne ešte pred súdnym konaním medzi komorskými orgánmi a vlastníkom plavidla EÚ v záujme zmierlivého urovnania sporu. Zástupca vlajkového štátu plavidla sa môže zúčastniť tohto zmierovacieho konania. Zmierovacie konanie sa končí najneskôr 72 hodín po oznámení o zastavení plavidla.

#### 4. Súdne konanie – banková záruka

Ak uvedené zmierovacie konanie zlyhá a porušenie predpisov sa rieši pred príslušným súdom, vlastníka plavidla, ktoré porušilo predpisy, zloží bankovú záruku, ktorej výška, určená Komorským zväzom, pokrýva náklady spojené so zastavením plavidla, odhadovanú pokutu a prípadné odškodné. Banková záruka sa zablokuje do skončenia súdneho konania.

Banková záruka sa po vynesení rozsudku čo najskôr uvoľní a vráti vlastníkovi plavidla, a to:

a) v plnej výške, ak nebola udelená žiadna sankcia;

b) do výšky rozdielu, ak sankcia vedie k pokute, ktorá je nižšia ako výška bankovej záruky.

Komorský zväz informuje EÚ o výsledkoch súdneho konania do ôsmich dní od vynesenia rozsudku.

#### 5. Uvoľnenie plavidla a posádky

Plavidlu a jeho posádke sa povolí opustiť prístav po tom, ako sa zloží banková záruka alebo zaplatí sankcia.

---

#### *Dodatky*

1. Formulár žiadosti o oprávnenie na rybolov
2. Podávanie správ VMS Komorom – správa o polohe
3. Usmernenia na riadenie a zavádzanie elektronického systému oznamovania údajov týkajúcich sa rybolovných činností (systém ERS)

---

## Dodatok 1

## ŽIADOSŤ O OPRÁVNENIE NA RYBOLOV PRE ZAHRANIČNÉ RYBÁRSKE PLAVIDLO

## I — ŽIADATEĽ

1. Meno vlastníka plavidla: .....
2. Adresa vlastníka plavidla: .....
3. Názov združenia alebo meno zástupcu vlastníka plavidla: .....
4. Adresa združenia alebo zástupcu vlastníka plavidla: .....
5. Telefónne číslo: ..... Faxové číslo: ..... E-mail: .....
6. Meno kapitána: ..... Štátna príslušnosť: ..... E-mail: .....

## II — PLAVIDLO A JEHO IDENTIFIKÁCIA

1. Názov plavidla: .....
2. Vlajkový štát .....
3. Vonkajšie registračné číslo plavidla: .....
4. Domovský prístav: ..... MMSI: ..... Číslo IMO: .....
5. Dátum nadobudnutia súčasnej vlajky: ...../...../..... Predchádzajúci vlajkový štát (ak existoval):.....
6. Rok a miesto výroby: ...../...../..... v: ..... Rádiový volací znak: .....
7. Frekvencia: ..... Satelitné telefónne číslo: .....
8. Materiál kostry: oceľ  drevo  polyester  iné

## III — TECHNICKÉ VLASTNOSTI PLAVIDLA A VÝSTROJA

1. Celková dĺžka: ..... Šírka: .....
2. Hrubá nosnosť (vyjadrená v GT): ..... Čistá tonáž: .....
3. Výkon hlavného motora v kW: ..... Továrnska značka: ..... Typ: .....
4. Typ plavidla:  plavidlo so zátahovou sieťou na lov tuniakov  plavidlo na lov tuniakov udicami  
 podporné plavidlo (\*)
5. Rybársky výstroj: .....
6. Rybolovná oblasť: ..... Cieľové druhy: .....
7. Prístav určený na vykládky: .....
8. Celkový počet členov posádky na palube: .....
9. Spôsob konzervovania na palube: čerstvé  chladené  zmiešané  mrazené
10. Celkový mraziaci výkon za 24 hodín (v tonách): ..... Priestorová kapacita: ..... Počet: .....

(\*) Zoznam rybárskych plavidiel, za ktoré je toto podporné plavidlo zodpovedné, sa musí pripojiť k tomuto formuláru. Zoznam musí zahŕňať názov a číslo RFMO (IOTC).

## 11. Transpondér VMS:

Výrobca: ..... Model: ..... Sériové číslo: .....

Verzia softvéru: ..... Satelitný operátor: .....

*Ja, dolupodpísaný, potvrdzujem, že informácie uvedené v tejto žiadosti sú pravdivé a poskytnuté v dobrej viere.*

V ..... dňa .....

Podpis žiadateľa .....

\_\_\_\_\_



## Dodatok 2

## PODÁVANIE SPRÁV VMS KOMOROM

## SPRÁVA O POLOHE

Údaj	Kód	Povinné (P)/ nepovinné (N)	Pripomienky
Začiatok záznamu	SR	P	Systémový údaj – označuje začiatok záznamu.
Príjemca	AD	P	Údaj o správe – príjemca. Trojmiestny alfabetycký kód ISO krajiny.
Odosielateľ	FS	P	Údaj o správe – odosielateľ. Trojmiestny alfabetycký kód ISO krajiny.
Typ správy	TM	P	Údaj, ktorý sa vzťahuje na správu – typ správy „POS“.
Rádiový volací znak	RC	P	Údaj o plavidle – medzinárodný rádiový volací znak plavidla.
Interné referenčné číslo zmluvnej strany	IR	N	Údaj o plavidle – jedinečné číslo zmluvnej strany (trojmiestny alfabetycký kód ISO vlajkového štátu, za ktorým nasleduje číslo).
Vonkajšie registračné číslo	XR	N	Údaj o plavidle – číslo uvedené na boku plavidla.
Vlajkový štát	FS	N	Údaj o vlajkovom štáte.
Zemepisná šírka	LA	P	Údaj o polohe plavidla – poloha v stupňoch a minútach S//SSMM (WGS-84).
Zemepisná dĺžka	LO	P	Údaj o polohe plavidla – poloha v stupňoch a minútach V/Z SSSMM (WGS-84).
Dátum	DA	P	Údaj o polohe plavidla – dátum záznamu polohy UTC (RRRRMMDD).
Hodina	TI	P	Údaj o polohe plavidla – hodina záznamu polohy UTC (HHMM).
Koniec záznamu	ER	P	Systémový údaj – označuje koniec záznamu.

Znaková sústava: ISO 8859.1

Prenos údajov je štruktúrovaný takto:

- dvojité lomka (//) a kód „SR“ označujú začiatok prenosu,
- dvojité lomka (//) a kód označujú začiatok dátového prvku,
- jedna lomka (/) oddeľuje kód od údajov,
- párové údaje sa oddeľujú medzerou,
- kód „ER“ a dvojité lomka (//) na konci označujú koniec záznamu.

Nepovinné údaje sa musia vložiť medzi začiatok a koniec záznamu.

## Dodatok 3

**Usmernenia na riadenie a zavádzanie elektronického systému oznamovania údajov týkajúcich sa rybolovných činností (systém ERS)**

## VŠEOBECNÉ USTANOVENIA

1. Každé rybárske plavidlo EÚ musí byť vybavené elektronickým systémom, ďalej len „systém ERS“, ktorý je schopný zaznamenávať a zasielať údaje týkajúce sa rybolovných činností plavidla, ďalej len „údaje ERS“, pokiaľ toto plavidlo pôsobí v rybolovnej oblasti Komorského zväzu.
2. Plavidlo EÚ, ktoré nie je vybavené systémom ERS, alebo ktorého systém ERS nie je funkčný, nie je oprávnené vstúpiť do rybolovnej oblasti Komorského zväzu s cieľom vykonávať tam rybolovné činnosti.
3. Údaje ERS sa prenášajú v súlade s týmito usmerneniami stredisku monitorovania rybolovu (ďalej len „FMC“) vlajkového štátu, ktoré zabezpečí ich automatické sprístupnenie komorskému stredisku FMC.
4. Vlajkový štát a Komorský zväz sa ubezpečia, že ich FMC sú vybavené informačným materiálom a softvérom potrebnými na automatické prenášanie údajov ERS vo formáte XML dostupnými na adrese [http://ec.europa.eu/cfp/control/codes/index\\_en.htm](http://ec.europa.eu/cfp/control/codes/index_en.htm) a že majú k dispozícii ochranný postup, ktorý by bol schopný zaznamenávať a uchovávať údaje ERS v počítačovo spracovateľnom formáte počas obdobia aspoň troch rokov.
5. Akákoľvek zmena alebo aktualizácia formátu uvedeného v bode 3 sa musí identifikovať a datovať a musí byť funkčná šesť mesiacov po jej zavedení.
6. Na zasielanie údajov ERS sa musia použiť prostriedky elektronickej komunikácie spravované Európskou komisiou v mene EÚ a identifikované ako DEH (Data Exchange Highway).
7. Vlajkový štát a Komorský zväz určia za svoju stranu osobu zodpovednú za ERS, ktorá bude slúžiť ako kontaktná osoba.
  - a) Osoby zodpovedné za ERS sú vymenované na minimálne obdobie šiestich mesiacov;
  - b) Strediská FMC vlajkového štátu a Komorského zväzu si navzájom oznámia údaje (meno, adresu, telefónne číslo, faxové číslo, e-mailovú adresu) tejto kontaktnej osoby zodpovednej za ERS;
  - c) Každá zmena údajov tejto osoby zodpovednej za ERS sa musí bezodkladne oznámiť.

## VYPRACOVANIE A OZNAMOVANIE ÚDAJOV ERS

1. Rybárske plavidlo EÚ musí:
  - a) každodenne oznamovať údaje ERS za každý deň strávený v komorskej rybolovnej oblasti;
  - b) zaznamenať v prípade každého vytiahnutia záťahovej siete alebo lovnej šnúry množstvá každého uloveného druhu uchovávaného na palube ako cieľový druh alebo ako vedľajší úlovok, alebo odhodeného;
  - c) v prípade každého druhu identifikovaného v oprávnení na rybolov vydanom Komorským zväzom vykázať aj nulové úlovky;
  - d) každý druh identifikovať trojmiestnym alfabtickým kódom FAO;
  - e) množstvá vyjadrovať v kilogramoch živej hmotnosti, a ak sa to vyžaduje, aj počtom kusov;
  - f) zaznamenať do údajov ERS pre každý druh uvedený v oprávnení na rybolov vydanom Komorským zväzom preložené a/alebo vyložené množstvá;
  - g) zaznamenať do údajov ERS pri každom vstupe do komorskej rybolovnej oblasti (správa COE) a výstupe z nej (správa COX) špecifickú správu obsahujúcu v prípade každého druhu uvedeného v oprávnení na rybolov vydanom Komorským zväzom množstvá, ktoré sa uchovali na palube pri každom prechode;
  - h) každodenne odovzdávať údaje ERS stredisku FMC vlajkového štátu vo formáte uvedenom v odseku 3 najneskôr o 23.59 h UTC.
2. Kapitán zodpovedá za presnosť zaznamenaných a zaslaných údajov ERS.
3. Stredisko FMC vlajkového štátu automaticky a okamžite odošle údaje ERS stredisku FMC Komorského zväzu.
4. Stredisko FMC Komorského zväzu potvrdí prijatie údajov ERS spätnou správou a spracúva údaje ERS spôsobom, pri ktorom sa zachová ich dôvernosť.

## PORUCHA SYSTÉMU ERS NA PALUBE PLAVIDLA A/ALEBO PRENOSU ÚDAJOV ERS MEDZI PLAVIDLOM A STREDISKOM FMC VLAJKOVÉHO ŠTÁTU

1. Vlajkový štát bezodkladne informuje kapitána a/alebo vlastníka plavidla plaviaceho sa pod jeho vlajkou alebo jeho zástupcu o každej technickej poruche systému ERS nainštalovaného na palube plavidla alebo o nefunkčnosti zasielania údajov ERS medzi plavidlom a strediskom FMC vlajkového štátu.

2. Vlajkový štát informuje Komorský zväz o zistenej poruche a o opravných opatreniach, ktoré boli prijaté.
3. V prípade poruchy systému ERS na palube plavidla kapitán a/alebo vlastník plavidla zabezpečí/ia opravu alebo výmenu systému ERS v lehote desiatich dní. Pokiaľ plavidlo uskutoční zastávku v prístave počas tejto lehoty desiatich dní, plavidlo bude môcť opäť vykonávať rybolovné činnosti v komorskej rybolovnej oblasti, až keď bude jeho systém ERS bezchybne fungovať, a to okrem prípadov, keď na to Komorský zväz vydá povolenie.
4. Rybárske plavidlo smie opustiť prístav po zistenej technickej poruche systému ERS len za týchto podmienok:
  - a) ak je jeho systém ERS opäť funkčný podľa požiadaviek vlajkového štátu a Komorského zväzu alebo
  - b) ak na to dostane povolenie od vlajkového štátu, a to v prípade, že plavidlo už nebude ďalej vykonávať rybolovné činnosti v komorskej rybolovnej oblasti. V tomto prípade vlajkový štát informuje Komorský zväz o svojom rozhodnutí predtým, než plavidlo opustí prístav.
5. Každé plavidlo EÚ, ktoré loví v komorskej rybolovnej oblasti s nefunkčným systémom ERS, bude musieť každodenne odovzdávať najneskôr o 23.59 h UTC všetky údaje ERS stredisku FMC vlajkového štátu akýmkoľvek iným dostupným spôsobom elektronickej komunikácie, ku ktorej má FMC Komorského zväzu prístup.
6. Údaje ERS, ktoré sa Komorskému zväzu nesprístupnili prostredníctvom systému ERS z dôvodu poruchy uvedenej v odseku 12, odovzdá stredisko FMC vlajkového štátu stredisku FMC Komorského zväzu inou elektronickou formou, na ktorej sa vzájomne dohodnú. Takéto alternatívne zaslanie sa bude považovať za prioritné, pričom sa zohľadní, že môže dôjsť k nedodržaniu lehôt na zaslanie, ktoré sa uplatňujú za bežných okolností.
7. Ak stredisko FMC Komorského zväzu nedostane údaje ERS plavidla v priebehu troch po sebe nasledujúcich dní, môže Komorský zväz prikázať plavidlu, aby sa okamžite dostavilo do prístavu určeného Komorským zväzom na účel vyšetrovania.

#### PORUCHA STREDÍSK FMC – NEPRIJATIE ÚDAJOV ERS STREDISKOM FMC KOMORSKÉHO ZVÄZU

1. Pokiaľ jedno zo stredísk FMC nedostane údaje ERS, osoba zodpovedná za ERS o tom bezodkladne informuje osobu zodpovednú za ERS v druhom stredisku FMC, a ak je to potrebné, spolupracuje na vyriešení problému.
2. Stredisko FMC vlajkového štátu a stredisko FMC Komorského zväzu sa navzájom dohodnú na alternatívnych spôsoboch elektronickej komunikácie, ktoré sa budú musieť používať na zaslanie údajov ERS v prípade poruchy stredísk, a bezodkladne sa informujú o každej zmene.
3. Pokiaľ stredisko FMC Komorského zväzu oznámi, že nedostalo údaje ERS, stredisko FMC vlajkového štátu identifikuje príčiny problému a prijme vhodné opatrenia na jeho vyriešenie. Stredisko FMC vlajkového štátu informuje stredisko FMC Komorského zväzu a EÚ o výsledkoch a prijatých opatreniach do 24 hodín po zistení poruchy.
4. Pokiaľ je na vyriešenie problému potrebných viac ako 24 hodín, stredisko FMC vlajkového štátu bezodkladne odovzdá stredisku FMC Komorského zväzu chýbajúce údaje ERS s použitím jedného z alternatívnych elektronických médií uvedených v bode 17.
5. Komorský zväz informuje svoje príslušné kontrolné útvary, aby FMC Komorského zväzu nepovažovalo plavidlá EÚ za plavidlá porušujúce predpisy z dôvodu neodovzdania údajov ERS pre poruchu jedného zo stredísk FMC.

#### ÚDRŽBA STREDISKA FMC

1. Plánované údržby strediska FMC (program údržby), ktoré by mohli ovplyvniť výmenu údajov ERS, sa musia oznámiť druhému stredisku FMC najmenej 72 hodín vopred a, ak je to možné, treba uviesť dátum a dĺžku trvania údržby. V prípade neplánovanej údržby sa tieto informácie oznámia druhému stredisku FMC, hneď ako to bude možné.
2. Počas údržby sa môže zasielanie údajov ERS odložiť, kým systém nebude opäť funkčný. Príslušné údaje ERS sa sprístupnia hneď po skončení údržby.
3. Ak údržba trvá viac ako 24 hodín, údaje ERS sa odovzdajú druhému stredisku FMC s použitím alternatívnych elektronických médií uvedených v bode 17.
4. Komorský zväz informuje svoje príslušné kontrolné útvary, aby sa plavidlá EÚ nepovažovali za plavidlá porušujúce predpisy z dôvodu neodovzdania údajov ERS pre údržbu jedného zo stredísk FMC.